

## ເສີຍຈິບນ

ຜູ້ແຫນແພນທຸ່ແລ້ວ	ຖາໄຄນ
ທຳລັງເລືອກຕິດກະໄໄ	ຮະທດທົ່ວ
ທຸ່ມເຕີຍເພື່ອຄົນໄດ	ເຮາທຣານ
ຕຳກພຣົກຕ່າງຈັດຂຶ້ວ	ຮະເຊີຍບາຣົມ
ກລີຢຸກຄຸາຢຸກນ	ປັດທນອງ
ກາຍີນອົກກາຍໃນຕຽອງ	ອນາຄດຳ
ໝາມເນມເຮັດວຽດແຕງນອງ	ນະກັນພ່າຍ
ສຢາມສັນສະເຫອນນໍາ	ຢັງຢາສາມຄົກ
ຮັງນາລມື່ໜັກໄດ້	ເຮົວວັນ ເກີດເພື່ອ
ອໍຍ່າແຍ່ງອໍຍ່າຢືກນ	ຊັກໜ້າ
ອໍຍ່າດົມຮາມງູກຮົດສຣົກ	ເດືອກທ່ານ
ອໍຍ່າເຫຼືອສັກນໍາ	ບັນໜ້າອລວນ
ຍດເບືອນຫາວນນໍາຮ່າ	ໄຫຍ້ຫາ
ເຫຮຍງູກໃຈກາຮົກມາ	ຕ້າຫຼອຍ
ສວ້ສກາພອນນິຈາ	ຫວັງພົງໄຄຮານ
ຍົງກາກໃຫ້ທຸກບໍ່ຮອບຍ	ໂຄກຮ້ອຍຕານ
ມື້ຜູ້ແຫນກີ່ໄກ	ເຫັນສມ
ນະຮັງນາລນິມ	ພິສທະໄວ້
ອໍຍ່າເກີນແກ່ຕົວນິມ—	ຂົນອັກ ຖາພ່ອ
ໄຮັບທເຮັນອົດໄຟໄກ	ສະຫຼອນໄຟໄຄຮ້ອນ
“ນາຍສານ ເກົ້າດັ່ງ”	

## ບັນທຶນກັບບຸນ

ປະລຸງງາກອໍເຮົວສຳຫວັບນິ້ງ  
ໄຟເຮົາພາຍສູ່ຜົ່ງຄວາມຫວັງຜົ່ນ  
ນຽນທຸກແລ້ມວລະຫນນັບໝັ້ນພັ້ນ  
ໄປໜ່ວຍກັນແກ້ບຸນຫາຂ້າງໜ້ານໍ້າ  
  
ນາກອດຄຽງກາຍຮ່າງສຸກລາງທຸ່ງ  
ໄປຜົງປາກທົ່ງຂອງນອງພ  
ເພື່ອສຍາມຈານຈົດປ່າກຄູດ  
ຄົວເຄົ່າຂໍ້ມູນຄ່າປະລຸງງານ  
  
ອໍຍ່າຫັດບັນທຽງຫວ່າງກາງຄວາມຫວັງ  
ທີ່ໄລດໍລົງລາງສົມອງຄວາມຫນອງໜົມ່ນ  
ຈົງຄົນນິນພັນນາຄ່າຂອງຄນ  
ທົດນຽນຕ່ອສູ້ອູ່ເດີບາດາຍ  
ຫາກປັບລ່ອຍໄປກັບພາລຍ່ອມລາຍງຸກ  
ເພຣະຄວາມທົກນໍຽກເຮົາເຂົາດາກຫາຍ  
ແລ້ວປະລຸງງານທີ່ຜອງກົດຕອງຫາຍ  
ແລະອາຈດາຍເບີນປຸ່ມບັງ(ເຫັນນາງຄນ)  
  
ແທກ່ອນທີ່ຈະຕາຍກາຍເບີນປຸ່ມ  
ນາເສົວມຄຽງສ້າງຄ່າປະລຸງງານແລ  
ຈ່າຍຫານາກຮົມກຣູ້ວິນນຽນ  
ທົນຕົນທ່ອສູ້ໜຸ່ມນາຍຫຸນ  
ປະລຸງງາກອໍເຮົວທ່ອໃຫ້ນິ້ງ  
ພາຍສູ່ຜົ່ງສຳຫວັບສັນບສັນນ  
ໃໝ່ມວລະຫນຍືນຮ່າຫນ້າຮະນູນ  
ເກົດ່ານັກບຸນບັນຫຼັກຄົດກຸ່ງ “ຮຣມ”

“ຮາດຮີ ສໍາວາງ”

## จุตหมาย

เป็นสิ่งซึ่งมุ่งมาดปรารถนา  
และไข่ความเพ้อให้สมอารมณ์ผู้นั้น  
จึงแก่งแย่งส่วนกันพัวลัด  
เพื่อมุ่งมั่นเข้ามายาวาทยาด้วย  
จะเรียนยกเท่าไรก็ไม่รู้  
ปรารถนาเพียงคำตอบสอนเข้าได้  
เพาะสถานบันนันเที่ยงกว่าสิ่งใด  
ความรู้เก่าหรือใหม่ไม่จำเป็น  
นี่คือเรื่องที่เป็นผลิต  
ได้รับสั่งบาร์ตรความคิดเห็น  
ได้รับรู้ความลำบากยากลำบากค่อนข้าง  
และอย่างเด่นด้านสังคมพอสมควร  
นี่ก่อไปเริ่มอดมการอันหาญกล้า  
ความศรัทธาริเริ่มเพิ่มตามส่วน  
อย่างอุทิศพลังกายหั่นวัด  
อย่างชักชวนเพื่อนพัฒนานานมีดจัง  
แล้ววันที่ปรารถนาถึง  
เป็นวันซึ่งประจักษ์คักดึงสูงส่ง  
บันทึกใหม่ใจ (อาจจะ) หยิบหนัง  
จะดำเนินปริญญาค่าดำเนิน  
ในวันนั้นหน้าเออบอมยั่นนิดนิด  
ครุยบัณฑิตคงตามอ้วนหรู  
กับปริญญาในนามของความรู้  
มุ่งก้าวสู่จุดหมายชั้นไม่มี

“พยุง บัญชีทัศน์”

## ฉันอยู่ไกด์เชอ

นำความโศกของราชทั้งปี ณ หนทางกว้างใหญ่  
ปล่อยแสงแดดอบอุ่นอุ่นไว้ด้วยใจอันรำ晦  
พาสูงสีฟ้า.... ช่วง่อน舶แด่สายราษฎร์สุดสวาย  
นำความโศกของราชทั้งปี  
ฉันอยู่ไกด์เชอ

นำความโศกของราชทั้งปี ณ ทรงอน้อย  
ปล่อยลมรำแพกความขมขันให้สลาย  
หลังกำแพงสีขาว.... ไม่ดอกบานสะพรั้ง  
พนหงษ์ชาดุกพรเมชี่ยวชี้ ประหนังภากวัด  
นำความโศกของราชทั้งปี  
ฉันอยู่ไกด์เชอ

นำความโศกของราชทั้งปี ณ ราชอาณาจักร  
ปล่อยสายน้ำพัดพาความชอกช้ำให้ลับหาย  
ทั้ง เธอยืนอยู่ ณ สะพานธารน้ำไหลลง  
ปลาแห่วกวางเนื้อเน็นคุ้คลอ  
นำความโศกของราชทั้งปี  
ฉันอยู่ไกด์เชอ

“ล้มพล ศรีรัตน์” แปลจากบทกวีชาวจีน